



SLOVENSKY

ACHTUNG:

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen haben.

ATTENTION:

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

Attention!:

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

Attenzione:

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

ATENCIÓN:

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

Atenção:

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

Attentie:

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

Figyelem:

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

Pozor!

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

POZOR:

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

DİKKAT!:

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

Obs! :

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

O B S :

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

Huomio:

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

GIV AGT:

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

UWAGA:

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUES

NEDERLANDS

MAGYAR

SLOVENSKY

ČESKY

TÜRKÇE

NORSK

SVENSKA

SUOMI

DANSK

POLSKI

N Á V O D N A M O N T Á Ž a P O U Ž Í V A N I E



POZOR

Pred montážou a použitím si musíte podrobne prečítať tento návod na montáž a používanie. Musia sa bezpodmienečne dodržiavať bezpečnostné pokyny.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- INNOTECH FAS 01-031 môžu montovať iba spôsobilé kompetentné a kvalifikované osoby dôverne oboznámené s bezpečnostným systémom strechy podľa posledného stavu techniky.
- Systém môžu montovať alebo používať iba osoby, ktoré sú dôverne oboznámené s týmto návodom na obsluhu - ako aj s bezpečnostnými predpismi platnými na mieste montáže, a ktoré sú fyzicky alebo duševne zdravé.
- Zdravotné obmedzenia (poruchy srdca a krvného obehu, užívanie liekov, alkohol) by mohli pri výškových prácach negatívnym spôsobom ovplyvniť užívateľa.
- Pred montážou alebo začiatkom činností si musíte vyjasniť s kompetentnými úradmi, či je bezpečnostný systém vhodný pre váš prípad používania.
- Počas montáže/používania upevňovacieho zariadenia INNOTECH-FAS 01-03 sa musia dodržiavať príslušné predpisy o prevencii pred pracovným úrazom.
- Pred začiatkom činností sa musia podniknúť opatrenia, aby nemohli spadnúť dole žiadne predmety z pracovnej oblasti. Oblasť pod pracoviskom (chodníky atď.) sa musí udržiavať voľná.
- Montéri sa musia ubezpečiť, že je podklad vhodný na upevnenie zabezpečenia proti pádu. V prípade pochybností privolajte statika.
- Vo všetkých upevňovacích bodoch v ráme okna musia byť namontované špeciálne certifikované vodiace puzdrá. Zabezpečenia proti vypadnutiu z okna FAS 01-03 sa môžu používať iba pri originálnych vodiacich puzdách INNOTECH s hĺbkou puzdra 27 mm.
- Zabezpečenie proti vypadnutiu z okna sa musí namontovať v poradí zdola nahor (nebezpečenstvo pádu).

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Pred použitím sa musí kompletný bezpečnostný systém (poistky proti pádu okna a miesta upevnenia (=vodiace objímky)) skontrolovať vizuálne kvôli viditeľným nedostatkom (napr.: voľné skrutkové spoje, deformácie, opotrebenie, korózia atď.).
Ak vzniknú pochybnosti ohľadom bezpečnej funkčnosti zaisťovacieho systému, musí systém skontrolovať kvalifikovaný odborník (písomná dokumentácia).
- Je nevyhnutná ročná kontrola prístroja kvalifikovaným personálom, ktorá sa musí sa zaručiť písomnou formou.
- Zabezpečenie proti vypadnutiu z okna sa nesmie používať ako upevňovací bod pre upevňovacie a pridržiacie systémy pre osoby (nebezpečenstvo ohrozenia života)!
- V žiadnom prípade nestúpajte na teleskopické tyče.
- Opieranie rebríkov je zakázané.
- Vešanie náradia alebo pracovných prostriedkov na prístroj je prísne zakázané.
- Zabezpečenie proti vypadnutiu z okna sa nesmie používať ako detská poistka.
- Zabezpečenie proti vypadnutiu z okna nie je žiadna oporná pomôcka na vyťahovanie alebo spúšťanie osôb z lešení, stavebných alebo čistiacich materiálov atď.
- INNOTECHFAS 01-03 bol vyvinutý na zaistenie osôb a nesmie sa používať na žiadne iné účely.
- Na kompletnom bezpečnostnom zariadení nesmiete vykonávať žiadne zmeny.
- Zahnuté upevňovacie čapy nesmiete samovoľne vyrovnávať (nebezpečenstvo zlomenia).
- Poškodenie alebo chyby funkčnosti prístroja vedú k okamžitému zániku zabezpečenia proti vypadnutiu z okna.
- Zabezpečenie proti vypadnutiu z okna sa dá prepravovať a skladovať iba v uvoľnenom stave.
- Pri prenechaní bezpečnostného systému externým dodávateľom sa dajú návody na montáž a používanie písomne prepojiť.

PREDAJ: **INNOTECH** Arbeitsschutz GmbH
A-4656 Kirchham, Laizing 10
www.innotech-safety.eu



POPIS

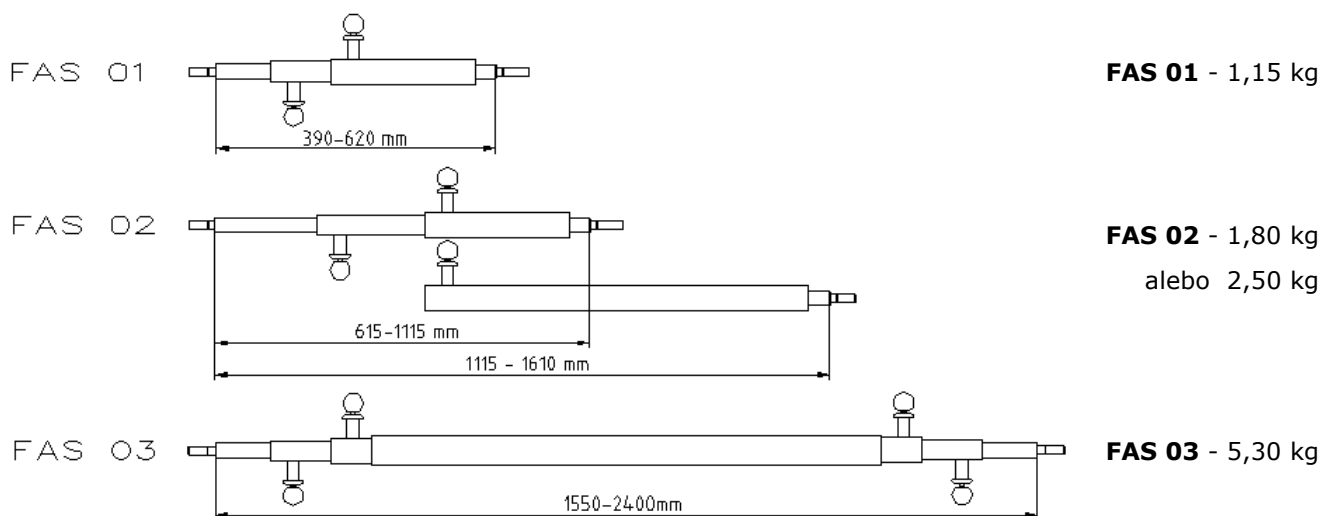
Zabezpečenie okna proti pádu sa skladá z teleskopической tyče. Toto sa dá zablokovovať v rôznych nastaviteľných dĺžkach a má na oboch stranách vyčnievajúce upevňovacie čapy, ktoré sa dajú upevniť v upevňovacích otvoroch v ráme okna. Osoby sa dajú zaistiť proti vypadnutiu z okna pri činnostiach na otvorených oknách podľa zákonných predpisov

Na montáž teleskopической tyče je potrebné, aby bol rám okna vybavený horizontálnymi otvormi. Zabezpečenie proti vypadnutiu z okna sa dá jednoducho používať a prenášať od okna k oknu. Teleskopická tyč sa dá nastaviť niekoľkými pohybmi ruky na príslušnú šírku okna a ponúka vďaka pripraveným upevňovacím bodom v ráme okna pevné upevnenie a tým aj spoľahlivú ochranu.

KRÁTKY NÁVOD: (Pozor: presné používanie: rešpektujte stranu 5 - 6!)



NASTAVOVACIE DĹŽKY A HMOTNOSŤ (Obr.1)



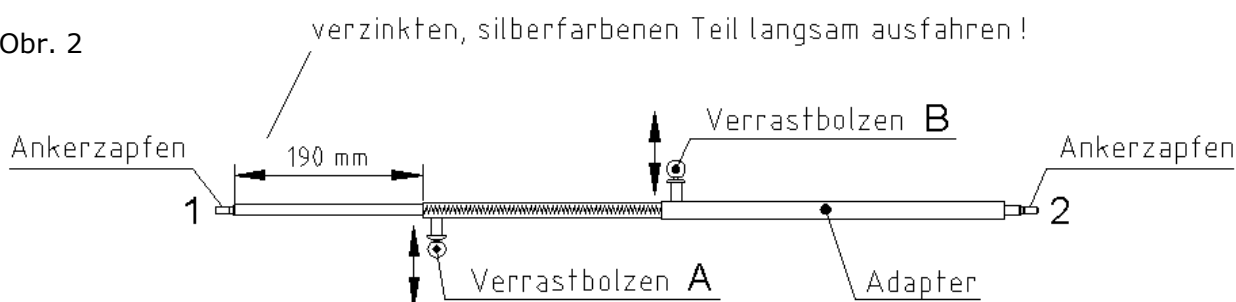
NORMY – KONTROLNÉ KRITÉRIÁ

Zabezpečenie proti vypadnutiu z okna je odskúšané ako kolektívna bočná ochrana (ochranné zábradlia) proti vypadnutiu z okna podľa EN HD 1000/ÖNORM B 4007/ASchG/AAV. Skúšobné zaťaženia podľa EN HD 1000 (samostatné zaťaženie 0,3 kN pri elastickom prehnutí ≤ 35 mm a samostatné zaťaženie 1,25 kN pri plastickom prehnutí bez zalamovania alebo rozpájania a bez presúvania z jeho naplánovanej osi o viac ako 200 mm z každého bodu).

POUŽÍVÁNIE

Preprava: **Pozor**, zabezpečenie proti vypadnutiu z okna funguje na princípe predpnutia pružín. Prepravujte preto zabezpečenie proti vypadnutiu z okna iba **v uvoľnenom stave** (obr. 2). Na uvoľnenie položte zabezpečenie proti vypadnutiu z okna na pevnú podložku, pridržte rukou pevne pozinkovaný (strieborný) diel a uvoľnite zablokovanie vytiahnutím aretačného čapu **A**. **Pozor**, zabezpečenie proti vypadnutiu z okna sa uvoľní (nebezpečenstvo zranenia). Pozinkovaný (strieborný) diel nemôže nikdy pri vyťahovaní aretačného čapu **A** voľne vyskočiť, lebo by sa mohol poškodiť spätný upevňovací systém. Z tohto dôvodu je nevyhnutné, aby ste zabezpečili vždy jeho pomalé vysúvanie.

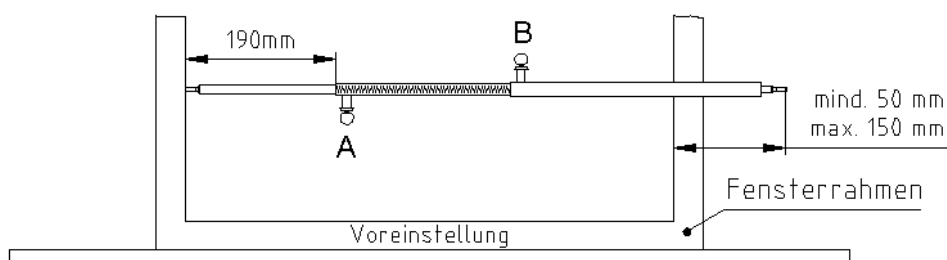
Obr. 2



Prednastavenie: Uchopte uvoľnené zabezpečenie proti vypadnutiu z okna oboma rukami, vytiahnite aretačný čap **B** a nastavte pomocou adaptéra príslušnú veľkosť okna. Správne nastavenie: = (Svetlá šírka rámu okna plus cca 50 mm až 150 mm (obr. 3)).

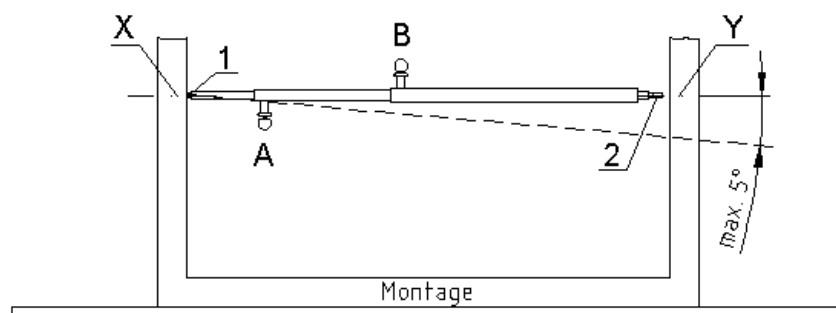
Pozor: Aretačný čap **B** musí po každom prednastavení bezpodmienečne zaklapnúť! Potom skráťte zabezpečenie proti vypadnutiu z okna tak, že vytiahnete aretačný čap **A**, zatlačíte dierkovaný strieborný zásuvný diel smerom dovnútra a opäť uvoľníte aretačný čap **A**. Zabezpečenie proti pádu sa tak prednastaví.

Obr. 3



Montáž: Potom presuňte v uhle **pod 5 stupňov** prednastavené zabezpečenie proti vypadnutiu z okna pomocou upevňovacieho kolíka **1** do upevňovacieho bodu **X** ($\varnothing$ 10 mm) v ráme okna (obr. 4). Potom vytiahnite aretačný čap **A** a presuňte upevňovací kolík **2** opatrne do protiľahlého, červenou farbou označeného otvoru **Y** v ráme okna. Potom uvoľníte aretačný čap **A**, aby sa zablokovalo zabezpečenie proti vypadnutiu z okna v ráme okna (obr. 5). **Demontáž** sa vykonáva v obrátenom poradí.

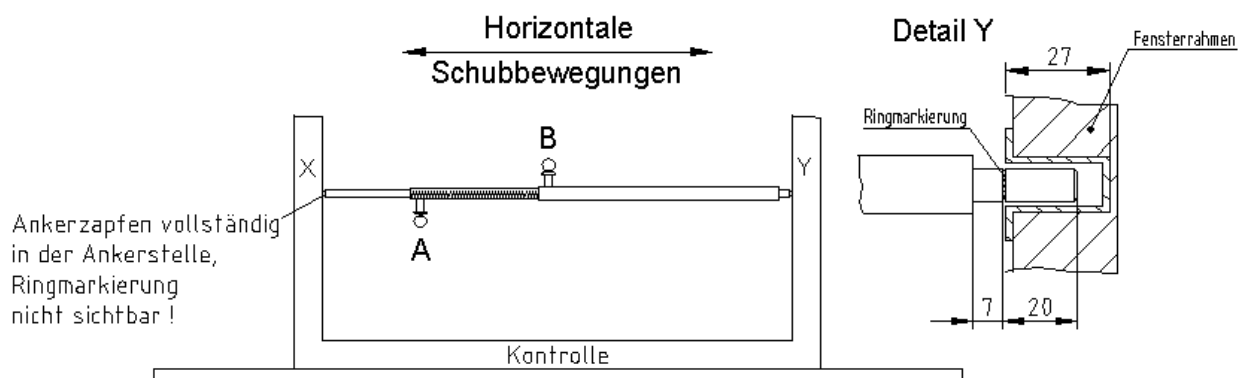
Obr. 4



Kontrola: Pomocou **horizontálnych posuvných pohybov** (obr. 5) sa potom musí zabezpečiť, aby boli oba aretačné čapy **A** a **B** tiež spoľahlivo zaklapnuté. Zabezpečenie proti vypadnutiu z okna sa dá vysunúť iba na **jednej strane** maximálne **po kruhovú značku** z upevňovacieho bodu **X** alebo **Y**. To znamená, že sa upevňovacie kolíky nachádzajú ešte minimálne 20 mm v ráme okna (podrobnosti obr. 5).

Pozor: Aretačné čapy A und B musia byť bezpodmienečne zaklapnuté!

Obr. 5



ÚDRŽBA

Všetky pohyblivé diely sa musia podľa potreby ošetriť minimálne raz ročne mazacím prostriedkom bez obsahu kyselín. Zabezpečenie proti vypadnutiu z okna sa musí pred každým použitím skontrolovať kvôli zjavným nedostatkom.

USKLADNENIE

Zabezpečenie proti vypadnutiu z okna sa musí skladovať neustále na suchom mieste a s uvoľnenými pružinami.

POZOR

Zabezpečenie proti vypadnutiu z okna FAS 01-03 sa môže používať iba v originálnych a certifikovaných vodiacich puzdrách firmy INNOTECH.

Používanie vodiacich puzdier z cudzích systémov predstavuje bezpečnostné riziko, v prípade vzniku škody zaniká akýkoľvek nárok na záruku.

VYTVORENIE UPEVNŔOVACÍCH BODOV O RÁME OKNA

v kovových, plastových a drevených oknách.

Dostatočná kontrola upevňovacieho podkladu (stabilita a upevnenie rámu okna) je najdôležitejším predpokladom.

Kontrolné zaťaženie podľa EN HD 1000 = 1,25 kN (125 kg) na upevňovací bod.

POZOR: (Systém nie je vhodný pre posuvné okná.)

Koaxiálne horizontálne otvory v ráme okna môžu vytvoriť iba **vhodné, odborne kvalifikované osoby** (napr. kovospracujúci podnik). Na vyvrtávanie upevňovacích otvorov sa musí v prípade potreby zvoliť iný bezpečnostný systém (napríklad PSA).

Ak by ste mali pochybnosti o stabilite upevňovacieho bodu, vzniká tu možnosť kontroly pevnosti rámu okna a upevňovacieho bodu.

Vhodný **skúšobný prístroj PG 01** vyvinul výrobca INNOTECH.

PRACOVISKO (Zistenie výškovej polohy upevňovacích bodov)

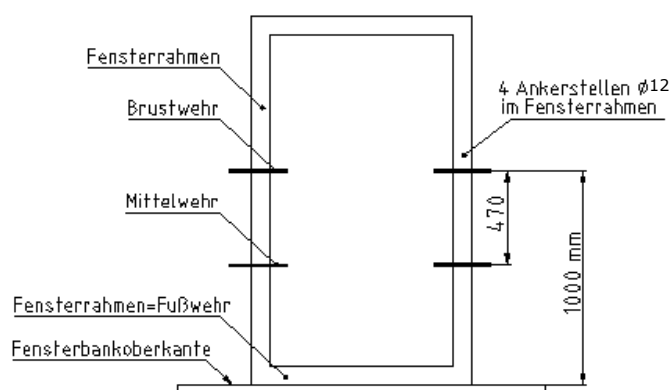
Stanovisko okenná parapeta: Ak je parapeta okna najvyšším stanoviskom pracovného bodu, potom sa musia namontovať minimálne 2 teleskopické tyče do upevňovacích bodov, označených červenou farbou, na rám okna (obr. 6).

Hradba zásadne 1000 mm nad parapetou - stredová ochrana medzi hradbou a dolným rámom okna.

Pri vysokých oknách nad hradbou nie je možná väčšia vzdialenosť než 470 mm.

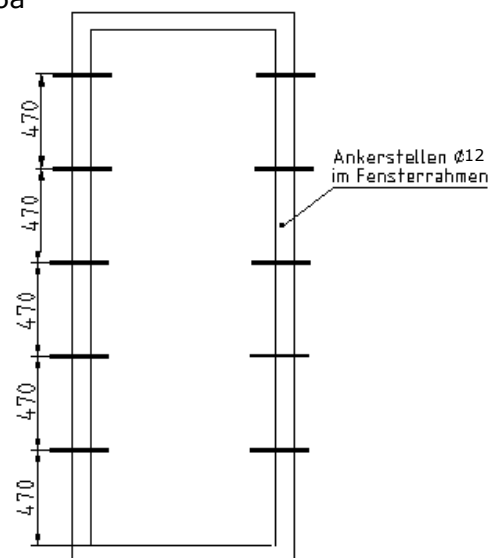
Stanovisko nad parapetou okna (vysoké okno): Ak sa dá potom pracovný bod dosiahnuť z rebriku, je povolené zabezpečenie okien alebo otváranie dverí tiež s viacerými bezpečnostnými tyčami. Maximálna priebežná vzdialenosť je 470 mm. Pri takýchto konštrukciách sa musia preto zabezpečiť všetky upevňovacie body pomocou teleskopických tyčí (obr. 6a).

Obr. 6



Arbeitsplatz Fensterbank

Obr. 6a

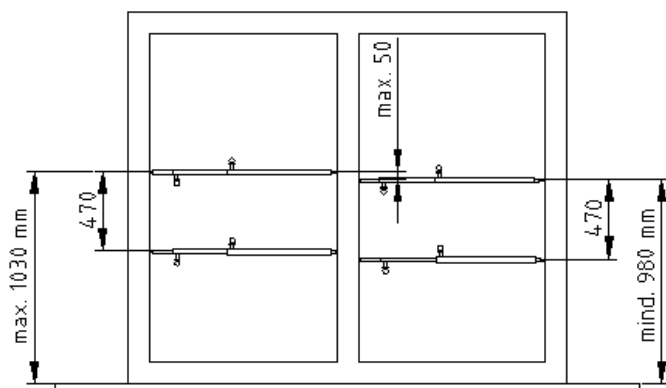


Arbeitsplatz über der Fensterbank

Die Teleskopstangen dürfen keinesfalls bestiegen werden !

Na dvojíťých oknách s úzkou strednou priečkou sa montujú upevňovacie body s prestavením výšky (o maximálne 50 mm)(obr. 6b).

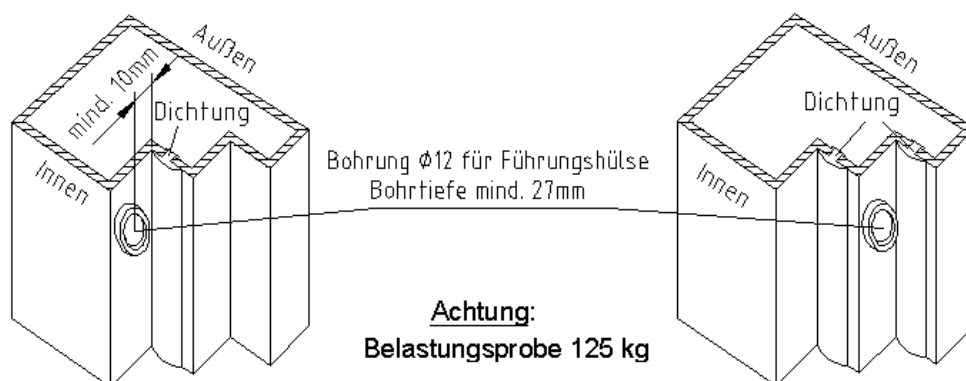
Obr. 6b



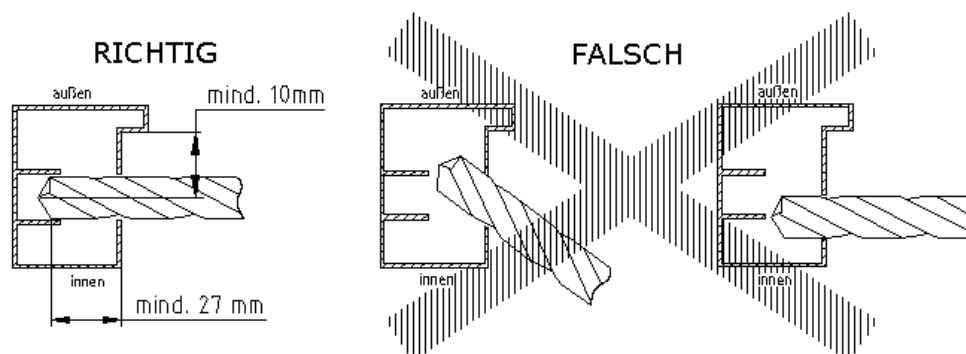
Poloha upevňovacích bodov v ráme okna: (Obr. 7 a 7a)

Presné vytvorenie upevňovacích bodov je predpokladom pre zaručenie bezchybnej funkčnosti zabezpečenia protu vypadnutiu z okna. Aby ste dosiahli čo možno najvyššiu presnosť, odporúčame vám používanie vŕtacích šablón.

Obr. 7



Obr. 7a



- Pre upevňovacie body je najvhodnejšia a najbezpečnejšia voľba miesta v rámci tesnenia rámu v profile okna (obr. 7).
- Do všetkých upevňovacích bodov sa musia namontovať certifikované vodiace puzdrá značky INNOTECH (obr. 7).
- **POZOR!!**
Upevňovacie body musia mať bezpodmienečne na všetkých stranách pravouhlé navŕtané otvory (obr. 7a).

Montáž vodiacich puzdier do upevňovacích otvorov Otvor Ø 12mm (obr. 8)

Do všetkých upevňovacích bodov v ráme okna sa musia špeciálne namontovať pre bezpečnostný systém FAS 01-03 vyvinuté puzdrá. Systém sa môže používať iba s originálnymi vodiacimi puzdrami INNOTECH.

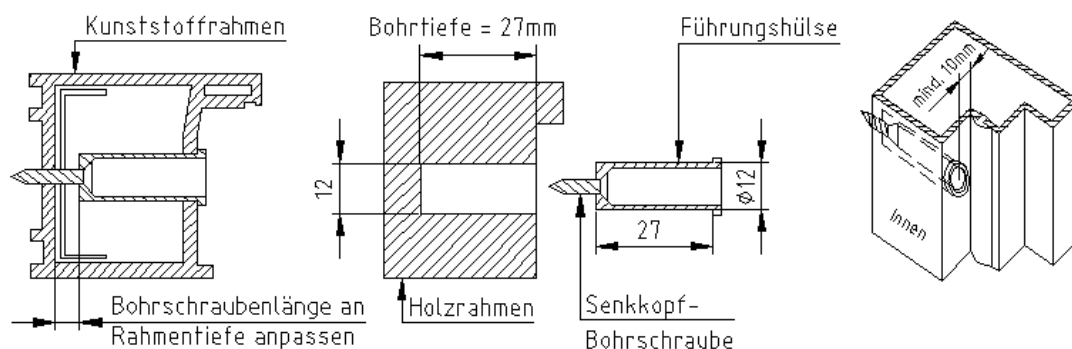
VODIACA OBJÍMKA TYP FHC OBJÍMKA NA RÝCHLU MONTÁŽ

toto vodiace puzdro sa zatlačí ako hmoždinka do pripraveného otvoru (**Ø min. 11,9 mm – max. 12,1 mm**) a riadne sa upevní aj bez ďalšieho upevnenia pomocou lamiel so špeciálnou konštrukciou. Dodatočné upevnenie pomocou vystreďovacej skrutky je možná, netreba ho však vo väčšine prípadov použiť.

Vyvinuté pre drevené, plastové a kovové okná, pre rámové profily a profily so strednou priečkou s dutými komorami alebo plným prierezom.

Špeciálne vodiace puzdrá si môžete zakúpiť u svojho špecializovaného predajcu FAS 01-03.

Obr. 8
Typ FHS

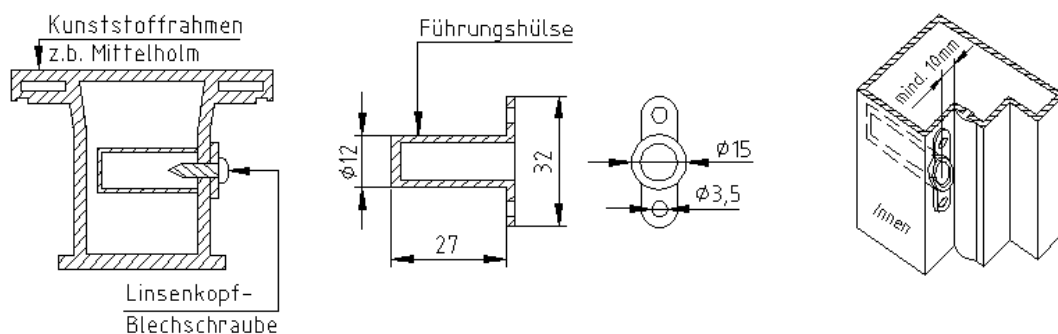


VODIACA OBJÍMKA TYP FHC

Upevnenie sa vykoná pomocou lamely a dvoch skrutiek na ráme okna. Používa sa napr. vtedy, ak sa nezdá byť logické použitie FHS alebo ako servisná objímka, ak je niektorý z otvorov príliš veľký.

Vyvinuté pre duté komory a profily so strednou priečkou

Typ FHB



VODIACA OBJÍMKA TYP FHC MONTÁŽ DO MURIVA

pozri vlastný návod na montáž a používanie!

KONTROLA UPEVNŮVACÍCH BODOV

Kontrolný prístroj PG 01 pozri vlastný návod na montáž a používanie.

Za správne predpisové vyvrtanie koaxiálnych horizontálnych otvorov (upevňovacie body v ráme okna), ako aj na kontrolu stability a upevnenie rámu okna je zodpovedný príslušný výrobca (montážny podnik).